

# Verissima Relac... donde se

declara, como vn hombre principal... con su hija, sin  
saber que lo era, hasta que passados tres años se conocieron.  
Vase declarando el fin que ambos tuvieron, por auer perse-  
uetado en su pecado. Es obra muy agradable, y lleva al fin  
vna Loa de Lope, en vituperio, y sabança de las  
mugeres, y vna Satira de no me amano.

¶ Con Licencia del Ordinario, Impreso en Murcia. En la  
Plaça de San Antolin.

*Vendense en la misma Imprenta.*



¶ En la ciudad de Pamplona  
famosa en letras, y en armas,  
a quien hasta el Indio suelo  
rinde sus venas de plata.  
Huvo vna dueña muy noble,  
doña Juana de Balcazar  
llamada por apellido  
de Ilustre, y clara Prosapia.  
De su difunto marido  
le quedò vn hijo, a què dانا  
la Gramatica sus letras,

y para Missa estudiauz.  
Mas como los pensamientos,  
a la inclinacion alcançan,  
el tiempo a la inclinacion,  
y en todo al fin ay mudança.  
Pedro de Aragon Bezerra,  
que assi el moço se llamaua,  
con vna donzella noble  
tuvo amorosas palabras.  
Despues de rondar de noche  
dar musica a sus ventanas,

en-



*LITERATURA MURCIANA DE CORDEL*

*MONTEAGUDO*

---

Núm. 24

1958





## VERISIMA RELACION

*donde se declara, como vn hombre principal se casó con su hija, sin saber que lo era ..*

*Lleva al fin una loa de Lope, en vituperio y alabanza de las mujeres, y una satira.*

*Impreso en Murcia.*

*En la Plaça de San Antolín.*

EDICION Y COMENTARIO DE  
ANTONIO PEREZ GOMEZ





**E**L pliego que reproducimos con este número de *Monteagudo* pertenece a la literatura murciana de cordel, porque salió de los talleres de algún impresor murciano, en el siglo XVII. La imprenta debía de encontrarse, como reza la cabecera del mismo, en la Plaza de San Antolín.

Es bastante raro y hemos utilizado para esta reimpresión fotocopias hace tiempo obtenidas del ejemplar que se custodia en la sección de raros de nuestra Biblioteca Nacional, signatura R-26596. Como la reproducción no



se hace a plana y renglón, es necesario aclarar que su tamaño es en cuarto, que consta de cuatro hojas sin foliación ni signaturas, impresas a doble columna y sin colofón alguno.

Vamos procediendo, en esta coleccioncita, con un criterio de eclecticismo y de amplitud, con objeto de que, al cabo de unos años, pueda constituir un corpus importante de esta literatura popular, populachera, quizá, mercancía de ferias y de ciegos pregoneros, encaminada a entretener a la gente humilde, labriegos, soldados, estudiantes, y que, pasados unos siglos, ha llegado a ser algo codiciado de eruditos, de investigadores y de prestigiosos coleccionistas de libros.

En un principio hicimos todo lo posible por reproducir cuantos impresos nos fué dado conocer del siglo XVI, el de mayor vitola de nuestra tipografía, y del que las muestras conservadas son bastante escasas. Después hemos ido dando entrada a impresos posteriores, y creído oportuno no desdeñar ni siquiera los frutos muy tardíos.

Intentamos, primero, limitarnos a obras de autores murcianos, o reputados como tales. Poca materia había para que con esas directrices pudiera formarse una mediana colección. Fué preciso ampliar el criterio selectivo





y dar cabida no sólo a aquellos pliegos que salieron de las prensas murcianas, sino a todos los que, aun de autor extraño a nuestra tierra, y aún habiendo visto la luz en otras regiones, tuvieran por motivo o tema sucesos con la más leve relación con personajes nacidos en nuestra comarca o que en ella vivieron.

De esta forma creemos que será posible dar a la serie, la amplitud que desde el comienzo habíamos soñado para ella.

*Antonio Pérez Gómez*





*EN la ciudad de Pamplona  
famosa en letras, y en armas,  
a quien hasta el Indio suelo  
rinde sus venas de plata.  
Huvo vna dueña muy noble,  
doña Iuana de Balcaçar  
llamada por apellido  
de Ilustre, y clara Prosapia.  
De su difunto marido  
le quedó vn hijo, a quien daua  
la Gramatica sus letras,  
y para Missa estudiava.  
Mas como los pensamientos,  
a la inclinacion alcançan,  
el tiempo a la inclinacion,  
y en todo al fin ay mudança,  
Pedro de Aragon Bezerra,  
que assi el moço se llamava,  
con vna donzella noble*



tuvo amorosas palabras.  
Despues de rondar de noche  
dar musica a sus ventanas,  
embiado mil suspiros,  
acompañados con ansias.  
Gozóla, que son mugeres  
de naturaleza flacas,  
y quando, dizen no quiero,  
quieren, lloran, buscan, y aman.  
Vna hija tuuo en ella,  
a quien la hermosura humana  
adornó, y dio quanto pudo  
dar para ser imbiadiada.  
Los Padres de la donzella,  
como son nobles, la apartan,  
donde la verdad del caso  
supieron por cosa clara.  
Prendieron al agressor  
para casarlo con Ana  
de Viñar, que assi se dize,  
dentro en la carcel los casan:  
El moço era gastador,  
gasta, juega, y desbarata,  
del gran dote que le dieron  
uo tuuo en quatro años nada.  
Viendose pues sin dinero,  
para Napoles se embarca,  
y consigo a su muger  
lleuó como a prenda amada.



*A doña Leonor su hija  
 dexó a su aguela encargada,  
 que la estime, y la regale  
 como a prenda de su alma.  
 Doña Juana lo promete,  
 y con sentidas palabras,  
 madre, hijo, suegra, y nuera,  
 se despiden, y se abraçan.  
 Vá hasta el Puerto por tierra  
 donde las galeras çarpan,  
 y gozando la ocasion  
 se embarcan enla Almiranta.  
 Baten los remos furiosos  
 del mar las espumas blancas,  
 y con prospera fortuna  
 en Napoles desembarcan.  
 Luego en vna compañia  
 de soldados assentó plaça,  
 donde viendo su persona  
 le dieron vna ventaja.  
 Passados algunos dias,  
 murio su muger, y a España  
 allegó la nueua, quando  
 enferma su madre estaua.  
 Y conociendo el rigor  
 de la indomable guadaña,  
 para hazer su testamento  
 vn escriuano le llaman.  
 A doña Leonor truxeron*



*su nieta, y assi la hablaua:*  
*Mirad hija, que seays*  
*de fruto cual vuestra rama.*  
*Aqui toda mi hazienda*  
*os dexo a vos, nieta amada,*  
*mediante el fauor de Dios,*  
*con vuestro Padre gozalda.*  
*Y en tanto que soys de edad,*  
*os dexaré encomendada*  
*a vn hombre muy principal,*  
*por quien sereys bien casada.*  
*Estaua alli a la sazón*  
*vn gran mercader de fama,*  
*llamado Franciscio Ortiz*  
*que en Tudela tiene casa.*  
*Hizole Testamentario,*  
*y de la niña se encarga,*  
*ya acabado el testamento*  
*los Sacramentos demanda.*  
*Confessose, y recibiolos,*  
*otra vez, a Leonor llama,*  
*echóle su bendicion,*  
*con que rindio a Dios su alma.*  
*Hizieronse las obsequias*  
*y el mercader a su casa*  
*dio la buelta, y a Leonor,*  
*lleuó, y tuuo regalada.*  
*Passados diez y seys años,*  
*Francisco Ortiz, que ya paga*



*a la muerte su tributo  
 partió, dexó el cuerpo en calma.  
 Y siendo de veyntiun años,  
 a Leonor su hazienda dauan  
 con vn Tutor, porque sea  
 mas tenuta, y regalada.  
 En el siguiente Romance,  
 si la Magestad sagrada  
 dá buelo a mi torpe pluma,  
 diré lo demas que passa.*

### Romance Segundo.

*Passados dieziocho años  
 Pedro de Aragon Bezerra  
 dexa á Napoles, y á España  
 alegre daua la buelta.  
 Llegó a Tudela, y possó  
 frontero la casa mesma  
 donde su hija viuia,  
 hermosa, rica, y contenta.  
 Sin conocerse los dos  
 se enamoran, y requiebran,  
 y al fin se casan, que Amor  
 las voluntades enreda.  
 Casados viuen tres años,  
 sin que entre los dos se sepa,*



la verdad, porque verdades,  
 se encubren quando aprouechan.  
 Riñeron acaso vn dia  
 al leuantar de la mesa,  
 y ella dixo, quien soys vos;  
 que será razon se sepa.  
 Ana de Viñar mi madre,  
 siempre me dixo mi aguela  
 se llamaua, y que mi padre  
 la lleuó yendo a la guerra.  
 Yo pienso que tal muger,  
 no menos en decendencia  
 el marido escogeria,  
 conforme a su sangre mesma.  
 Sepamos vuestra prosapia,  
 pues venis de levas tierras,  
 que no es argumento altiuo,  
 que aueys tenido vandera.  
 Pedro de Aragon responde,  
 yo soy la desgracia mesma:  
 yo soy tu padre Leonor,  
 esta es verdad manifiesta.  
 Verificaron el caso,  
 y viendo la culpa inmensa,  
 que contra Dios cometian,  
 siendo Magestad suprema.  
 En habito de Romeros  
 yr a Roma luego intentan,  
 comiençan su romeria,





*y andadas algunas leguas,  
 Encuentran vn Peregrino,  
 y que se paren les ruega,  
 para que sepa la causa,  
 que assi á Roma los lleua.  
 De sus ruegos persuadidos  
 todo el suceso le cuenta,  
 a quien el responde, hermano  
 del traxicaso me pesa.*

*Mas aquiesse es vn pecado,  
 que siendo con inocencia,  
 no ay necesidad que á Roma  
 vays, boluedos en ora buena.*

*Dios os lo perdonará  
 que basta que en vna Iglesia  
 se le confessays a solas  
 a su Magestad suprema.*

*Aunque mal no les parece,  
 passar adelante intentan,  
 donde otra vez al demonio  
 en forma de frayle encuentran  
 Del Serafico Francisco,  
 con el habito, y la cuerda;  
 con vn compañero anciano,  
 le dize desta manera.*

*Donde vays buen peregrino  
 con la peregrina buestra  
 que segun vays fatigado  
 algun gran negocio os lleua.*



Responden, vamos a Roma,  
 que es grande culpa la nuestra  
 y el dixo, contalda hermanos,  
 que no me espantan flaquezas.  
 Contaronle todo el caso,  
 como si no lo supiera,  
 y el oyendole, les dize,  
 hermanos tened paciencia,  
 Que Dios aquí me á traydo,  
 para que de tanta pena  
 os saque, y de caminar  
 agora por lejas tierras.  
 Yo en la santa Theologia  
 soy Maestro, en cuyas letras  
 estudiando muchos años  
 me dio gran parte en su ciencia  
 Mas aora señor hallo,  
 mirando de todas ellas  
 los textos, y los lugares,  
 que sus autores contestan.  
 Que si de inocencia fue  
 no ay quien os culpe, pues ella  
 trae consigo la disculpa  
 de la causa que os molesta.  
 A Dios basta confessallo,  
 a vuestra casa dad buelta,  
 seguid vuestro matrimonio  
 en cargo de mi conciencia.  
 Es verdad el compañero



*replica, que el padre en letras  
excede a los que mas saben  
en España, Italia, y Grecia.  
Bien les parecio el consejo,  
a su casa dan la buelta,  
de los padres despedidos  
que agradecidos se muestran.*

Romance Tercero.

*Otros tres años passaron,  
que ensu pecado estuuieron,  
mas como cosa encubierta  
no puede tener el Cielo.  
Y como la Magestad  
de Dios, castiga en el suelo,  
para perdonar despues  
nuestros pecados soberuios.  
Vn hijo hermoso les dio  
de Março en el dia primero,  
de mil seyscientos, y veynte  
del Angel Custodio nuestro.  
Lleuandole a bautizar  
vidole el Cura vn letrado,  
en vn braço, que dezia,  
este es mi padre, y mi abuelo.  
Alborotose la gente,*



cuenta al Corregidor dieron,  
del caso que á sucedido,  
y en la prision los a puesto.  
Manda que venga el verdugo  
queriendo darles tormentos,  
confessaron la verdad  
del caso tan estupendo.  
Corrio toda la Ciudad,  
y á Dios alabanças dieron,  
porque quiso descubrir  
pecado tan torpe, y feo.  
Passados algunos dias,  
aviendo visto el processo,  
y fulminando la causa,  
los señores del Consejo.  
Sentenciaronlos a muerte,  
dos Teatinos vinieron,  
y quatro frayles descalços  
de aquel Serafin del Cielo.  
Sacaronlos a la plaça  
donde las vidas rindieron  
al señor que se las dio,  
como a su diuino dueño.  
Murieron como Christianos,  
y tantas cosas dixeron,  
que nouiera a compassion  
los coraçones de azero.  
El huerfano, y tierno niño  
a vn Ciudadano lo dieron,



*Dios, por su bondad inmensa  
sus almas tenga en el Cielo.*

*Mira este caso Christiano,  
toma aqui diuino exemplo,  
y sacarás para el alma  
vn diuino documento.*

*Mira tu fragilidad  
en aqueste claro espejo,  
desta labor el dechado  
imprime dentro tu pecho.*

*Mira que aunque dissimule  
Dios vn año, ó siglo entero,  
es el leon de Iudá,  
como inocente Cordero.*

*Si ves su misericordia,  
mirale quan justiciero  
le mira Ierusalen,  
amenazando a su suelo.*

*Si le vés en una Cruz  
entre dos ladrones puesto,  
clauado de pies, y manos  
en aquel alto madero,*

*Pon la consideracion  
en el dia postrimero,  
que se mostrara enojado  
con una espada de fuego.*



*Que si assi tu le contemplas,  
el colmará tus desseos,  
de gracia para seruille,  
y al fin te dará su Cielo.*

Amén.



LOA FAMOSA EN  
vituperio, y alabanza de las Mugerres.

*Queriendo la hermosa Dido  
que aquel padre de Troyanos  
le refiriese la historia  
de su lastimoso llanto.*

*Le dize de aquesta suerte:  
Eneas fuerte, y gallardo,  
cuentame si acaso gustas  
de aquel desastre passado  
que entre ti y los Griegos huvo:*

*El dize, quiero contarlo,  
con tal que me des silencio:  
concediolo, yo me espanto,  
poderlo acabar consigo,  
que las mugeres son Diablos.*

*Yo salgo a pedir silencio,  
no á los hombres, porque es llano  
que tienen de concederlo,  
solo con mugeres hablo.*



Que tienen tan largos picos  
 que pretendiendo gastarlos,  
 están parlando contino,  
 sentadas, corriendo, andando,

En sus casas, en la Iglesia,  
 en el Sermon, en los Autos,  
 y aun me dicen que ay algunas  
 que están durmiendo, y hablando.

Y porque vengo mohino  
 de vn caso que me an contado,  
 referiré algunos males  
 de los muchos que an causado  
 Para que se eche de ver  
 que las mugeres son Diablos.

Ya saben, que la primera  
 causa de nuestro pecado  
 fue muger, y de muger  
 la forma en que la engañaron.

Mil males causó la Caba  
 á España, pues que duraron  
 sus reliquias, hasta que  
 el Cielo embió a Pelayo.

Y tambien los causó Elena  
 á Athenienses, y Troyanos,  
 y á Griegos, pues que dos veces  
 á dos Principes la hurtaron.

La primera fue á Theseo,  
 Rey de Aténas, a quien Castor  
 y Polux, en campal guerra





*de su poder la sacaron.*

*La segunda fue Paris,  
que era hijo del Troyano,  
Priamo, y este la hurtó  
á otro Rey, que es Menalao.*

*Ningun bien causó tampoco,  
Elímenestra, pues dando  
á su marido la muerte  
fue causa de tantos daños:  
Pero que me maraulló,  
que las mugeres son Diablos.*

*La cautelosa Semiramis,  
estando un tiempo Reynando  
con su marido el Rey Minos,  
le pidió por solo espacio*

*De cinco horas su poder:  
y apenas se lo hubo dado,  
quando lo mandó matar,  
por quedar con todo el mando*

*Mil mas pudiera dezir,  
pero dexolo mirando,  
que salgo á pedir, y el pobre  
nunca ha de ser porfiado.*

*Y tambien me mueue a ello  
ver que de alli me han mirado  
dos mugeres, que por señas  
me dizen que calle, y callo:  
que me lo mandan mugeres,  
que las mugeres son Diablos.*



*Mas si me fuera yo agora,  
con el cabello assi largo  
á meterme entre mugeres,  
como saliera pelado?*

*Mas quiero boluer la hoja,  
y deshacer el agrauio:  
y en lo que toca á ser Eua  
causa de nuestro pecado,*

*Yo digo que Adam lo fue,  
y sabese de San Pablo,  
quando dize, que en Adam  
mueren, y resucitamos.*

*Y Christo nuestro Maestro,  
nos dize aquesto bien claro,  
que muger nos dio el remedio,  
si por muger fue el pecado.*

*Y assi maldize quien dize,  
que las mugeres son Diablos.*

*Si algun mal causo la Cabá  
a España, solo Rodrigo  
la forço, y dónde ay fuerça  
es menos graue el delito.*

*Si Semiramis mató  
á Minos, fué porque estando,  
en su Reyno, nunca quiso  
amplificar sus estados.*

*Despues de muerto quedó  
por Reyna, y en vn cauallo  
de todas armas vestida*



con sus gentes salio al campo  
 Sugetando muchos Reynos,  
 Etiopes, y Egipcianos,  
 y assi mal dize el que dize  
 que las mugeres son Diablos.

La valerosa Zenouia,  
 de Palmerinos espanto  
 fue quien rindio a Capadocia,  
 y a Persia, y esta enseñando  
 á dos hijos que tenia  
 el Latin, Griego, y Hebraico.

Las invictas Amazonas  
 dieron poderio, y mando  
 á dos mugeres, y fueron  
 las que á España an embiado,  
 Reliquias de aquellos Godos  
 que se an ydo prolongando  
 hasta el Tercero Filipo  
 que guarde Dios muchos años.

Y assi mal dize, quien dize  
 que las mugeres son Diablos.

Bien las he buuelto su honra,  
 a jé que me deuen harto,  
 que lo que dixie al principio  
 era que venia enojado.

Y agora yo yré tambien,  
 sino dan lo que demando,  
 que es el silencio que dio  
 Dido á Eneas, y gustando



*oyrán la mejor Comedia  
que se aya vista en Tablado.*

*Y tambien doy la palabra,  
de que aqui, y en qualquier cabo  
desmentiré al que dixere  
que las mugeres son Diablos.*



## S A T I R A .

*Si á la Donzella la dizen,  
 sus padres, y sus hermanos  
 que porque no haze labor  
 con senblante humilde, y baxo:  
 Que porque no está quieta  
 en su almoadá, ó estrado,  
 con mucha melindre dize,  
 dando enfadada de mano,  
 No me amaño.*

*Mas si despues la preguntan  
 si gustará de yr al Prado  
 en algun coche de amigas,  
 de buen gusto, y mejor garbo  
 Y si gustará despues  
 de que algun adinerado  
 la festeje, y la regale,  
 dize con risueños labios,  
 Si me apaño.*



*Si á vn Medico le dixesen  
 de los mas bien opinados:  
 que puede en la Medecina  
 competir con Esculapio:  
 Que abreuie vn poco las curas  
 sin ser tan prolixo, y largo,  
 yo se que responderia,  
 con mayor furia que vn rasgo,  
 No me amaño.*

*Y si alguien le replicase,  
 hablando le por lo falso  
 porque es el lenguaje destes  
 que llamamos mata sanos.  
 Que si recibe con gusto  
 siempre que tuerce la mano  
 el dinero que le dan,  
 saldrá con este vocablo,  
 Si me apaño.*

*Si al marido, que holgaçon  
 gusta de andar passeando,  
 y que su muger procure  
 su vida entre hombres honrados;  
 Que porque no busca oficio,  
 en que viuir ocupado,  
 con prouecho de su casa,  
 dirá, colera arrojando,  
 No me amaño.*

*Y si despues le dixesse  
 algun hombre bueno a caso;*



que siempre los hombres buenos  
son en preguntas cansados;  
Si recibe sin disgusto,  
que el Grande, y el Titulado  
le den la joya, y vestido,  
responderá muy sin asco,  
Si me amaño.

Si al jugador le preguntan  
digo al que en ello es cosario  
y que de aquello que es juego  
ha hecho su oficio, y trato:  
Que porque no juega limpio,  
sin que mate por lo zayno  
a la mas valiente bolsa,  
dize torciendo el mostacho,  
No me amaño.

Mas si le respresentasse  
algun cuerdo Cortesano,  
destos que dizen malicias  
por modo dissimulado:  
Si haria a su mismo padre  
dos fullerias, y aun quatro;  
yo se que responderia  
como el que se ha escuchado.  
Si me apaño.

Fin.



